

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH
IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

AN EASTER PEOPLE IN A COVID YEAR
UN PUEBLO DE PASCUA EN UN AÑO DE COVID

A Service of Worship for the Palm Sunday
Un Servicio de Adoración para el Domingo de Ramos

March 21, 2021 + 21 de Marzo 2021 + 10:30 a.m.

Join us on Zoom or Facebook: // Únense a nosotros en Zoom o Facebook
<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch>

PRELUDE/PRELUPIO

Les Rameaux¹
(The Palms)
by Jean Baptiste Fauré

Recorded Music/Música grabada
Performance/Rendición
Mina Rhee

OPENING MEDITATION/MEDITACIÓN DE APERTURA

Palm Sunday Prayer/Oración del Domingo de Ramos²
From *Alive Now*

We lay our jackets across the dirty lane, and
you cross before us.

We lift our voices to scream unashamed and
fill your ears with our support of you.

We do it with a child's trust that change and
goodness can come.

Goodness will come through you, forever
and ever. Amen.

But as your waving hand shrinks in the
distance, as your donkey's flanks fade from
view, we wonder.

Is this display with our cloaks just the dead
chivalry of a broken, bygone age?

Are the silly shrieks a passing enthusiasm
also soon to fade from view?

Perhaps.

Ponemos nuestras chaquetas en el camino
sucio, y tú pasas delante de nosotros.

Levantamos nuestras voces para gritar sin
vergüenza y llenar tus oídos con nuestro
apoyo de ti.

Lo hacemos con la confianza de un niño de
que el cambio y la bondad puedan venir.

La bondad vendrá por medio de ti, por los
siglos de los siglos. Amén.

Pero a medida que tu gesto de la mano se
encoge en la distancia, a medida que el flanco
de tu burro se desvanece de la vista, nos
preguntamos.

¿Es esta exhibición con nuestros mantos
sólo la caballerosidad muerta de una era rota
y pasada?

¿Son los gritos tontos un entusiasmo que
pasa que también se desvanecerá de la vista?

Quizás.

But there is a deeper chivalry, a more faithful passion within you, a chivalry that lays its life down into dust for friend and foe alike, a heart that walks hand-in-hand with God through the valley of the shadow.

Even as we celebrate, upon such things we meditate.

Pero hay una caballeridad más profunda, una pasión más fiel dentro de ti, una caballeridad que pone su vida en el polvo por amigo y enemigo por igual, un corazón que camina mano a mano con Dios a través del valle de la sombra.

Incluso mientras celebramos, meditamos sobre tales cosas.

HYMN OF PRAISE/HIMNO DE ALABANZA

Recorded music/Música grabada

Hosanna³

Performance/Rendición

Words & music/Letra y música: Jim Strathdee

Jim & Jean Strathdee

Verse 1:

Hosanna! Hosanna!
Hosanna! Hosanna!
Hosanna! Hosanna!
Hosanna to the King!

Verso 1 (traducción):

*¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna al Rey!*

Verse 2:

We welcome him! We welcome him!
We welcome him! We welcome him!
Hosanna! Hosanna!
Hosanna to the King!

Verso 2 (traducción):

*¡Le damos la bienvenida!
¡Le damos la bienvenida!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna al Rey!*

Verse 3:

We'll follow him! We'll follow him!
We'll follow him! We'll follow him!
Hosanna! Hosanna!
Hosanna to the King!

Verso 3 (traducción):

*¡Le seguiremos! ¡Le seguiremos!
¡Le seguiremos! ¡Le seguiremos!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna al Rey!*

Verse 4:

We'll walk with him.... We'll walk with him...
...to Calvary! ... to Calvary!
Hosanna! Hosanna!
Hosanna to the King!

Verso 4 (traducción):

*¡Caminaremos con él... ¡Caminaremos con él...
...al Calvario! ... al Calvario!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna al Rey!*

Verse 5:

On Easter morn... On Easter morn...
we'll share the news... we'll share the news.
Hosanna! Hosanna!
Hosanna to the King!

Verso 5 (traducción):

*¡La mañana de Pascua... ¡La mañana de Pascua...
...compartiremos las noticias!
...compartiremos las noticias!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna al Rey!*

Verse 6:

Hosanna! Hosanna!
Hosanna! Hosanna!
Hosanna! Hosanna!
Hosanna to the King!

Verso 6 (traducción):

*¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna! ¡Hosanna!
¡Hosanna al Rey!*

WELCOME/BIENVENIDA

Lois Price
Lay Leader/Líder Laica

Good morning, church! Welcome to Echo Park United Methodist Church on this Palm Sunday.

We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

So come! Let us all receive God's blessings as we worship our Lord and Savior. God bless!

¡Buenos días, iglesia! Bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este Domingo de Ramos.

Somos muy bendecidos de estar adorando juntos a medida que seguimos adorando por separado en nuestras propias casas.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios mientras adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

Pastor Frank Wulf

Traditional Prayer for Palm Sunday
Oración tradicional para el Domingo de Ramos

Almighty and everlasting God, you sent your Child, our Savior Jesus Christ, to take upon himself our flesh and to suffer death upon the cross.

Mercifully grant that we may follow the example of his great humility and patience and be made partakers of his resurrection.

Through the same Jesus Christ, our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever.

Amen.

Dios todopoderoso y eterno, enviaste a tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo, para tomar nuestra carne sobre sí mismo y sufrir la muerte en la cruz.

Concédenos misericordiosamente que sigamos el ejemplo de su gran humildad y paciencia y que seamos hechos participantes de su resurrección.

Por el mismo Jesucristo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.

Amén.

PASSING THE PEACE OF CHRIST/PASANDO LA PAZ DE CRISTO

You are invited to send greetings to the community using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a enviar sus saludos a la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

HYMN OF PROMISE/HIMNO DE PROMESA

Recorded Music/Música Grabada

Nada te turbe/Nothing Can Trouble⁴

Performance/Rendición

Words/Letra: Santa Teresa de Jesús + Music/Música: Jacques Berthier, Taizé

Rev. David Farley

Verso:

Nada te turbe,
nada te espante.
Quien a Dios tiene
nada le falta.

Nada te turbe,
nada te espante.
Solo Dios basta.

Verse:

Nothing can trouble,
nothing can frighten.
Those who seek God
shall never go wanting.

Nothing can trouble,
nothing can frighten.
God alone fills us

PASTORAL PRAYER/ORACIÓN PASTORAL

Pastor Frank Wulf

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat features provided by Zoom and Facebook.

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando las funciones chat proporcionadas por Zoom y Facebook.

THE PRAYER JESUS TAUGHT US/LA ORACIÓN QUE JESÚS NOS ENSEÑÓ

Now, with the confidence that we are your beloved children, let us pray the prayer that Jesus taught us to pray – each of us in the language of our heart.

Ahora, con la certeza de que somos tus hijos amados, oremos la oración que Jesús nos enseñó a orar – cada uno de nosotros en el lenguaje de nuestro propio corazón.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre.

Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven.

Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra.

Give us this day our daily bread.

El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy.

And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us.

Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores.

And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever.

Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos.

Amen.

Amén.

Ngayon, sa pagtitiwála na táyo ay mga minamahál na anak ng Diyos, dasalín natin ang panalangin na itinúro sa átin ni Jesús – gámit ang wika ng áting púso.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo.

Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit.

Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw.

At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin.

At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama.

Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman.

Amen.

SCRIPTURE/ESCRITURA

Emily Schoales/Elizabeth Franco

It Is God Who Helps Me⁵/Es Dios que me ayuda⁶

Isaiah 50:4-9a/Isaías 50:4-9a

Listen for the Word of God in the words of Isaiah 50:4-9a.

⁴The Lord GOD has given me the tongue of a teacher, that I may know how to sustain the weary with a word.

Morning by morning he wakens—wakens my ear to listen as those who are taught.

⁵The Lord GOD has opened my ear, and I was not rebellious, I did not turn backward.

⁶I gave my back to those who struck me, and my cheeks to those who pulled out the beard; I did not hide my face from insult and spitting.

⁷The Lord GOD helps me; therefore I have not been disgraced.

Therefore I have set my face like flint, and I know that I shall not be put to shame.

⁸He who vindicates me is near. Who will contend with me? Let us stand up together.

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras de Isaías 50:4-9a.

⁴Jehová el Señor me dio lengua de sabios, para saber hablar palabras al cansado.

Despertará mañana tras mañana, despertará mi oído para que escuche como los sabios.

⁵Jehová, el Señor, me abrió el oído, y yo no fui rebelde ni me volví atrás.

⁶Di mi cuerpo a los heridores y mis mejillas a los que me mesaban la barba; no aparté mi rostro de injurias y de esputos.

⁷Porque Jehová, el Señor, me ayuda, no me avergoncé.

Por eso he puesto mi rostro como un pedernal, y sé que no seré avergonzado.

⁸Muy cerca de mí está el que me salva: ¿quién contendrá conmigo? ¡Juntémonos!

Who are my adversaries? Let them confront me.

⁹It is the Lord GOD who helps me; who will declare me guilty?

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

¿Quién es el adversario de mi causa?
¡Acérquese a mí!

⁹He aquí que Jehová el Señor me ayudará:
¿quién podrá condenarme?

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

ANTHEM/HIMNO Hosanna, Loud Hosanna/Dad gloria al Ungido⁷ The Choir/El Coro
Words/Letra: Jeanette Threlfall; Music/Música: *Gesangbuch der H. W. k. Hofkapelle*
Traducción de Juan Burghi

Verse 1:

Hosanna, loud hosanna
the little children sang;
through pillared court and temple
the lovely anthem rang.

To Jesus, who had blessed them,
close folded to his breast,
the children sang their praises,
the simplest and the best.

Verse 2:

From Olivet they followed
mid an exultant crowd,
the victor palm branch waving,
and chanting clear and loud.

The Lord of earth and heaven
rode on in lowly state,
nor scorned that little children
should on his bidding wait.

Verse 3:

“Hosanna in the highest!”
that ancient song we sing,
for Christ is our Redeemer,
the Lord of heaven, our King.

O may we ever praise him
with heart and life and voice,
and in his blissful presence
eternally rejoice.

Verso 1:

Dad gloria al Ungido,
al Hijo de David;
su reino ha venido,
su nombre bendecid.

De todo ser cautivo,
él es la libertad;
es gracia que nos limpia
de toda iniquidad.

Verso 2:

Vendrá cual fresca lluvia
la tierra a saturar,
a su glorioso paso
las flores se abrirán.

Será sobre altos montes
heraldo de la paz;
y en valles y collados
justicia brotará.

Verso 3:

Los que de Arabia lleguen;
ante él se humillarán;
quien venga de Etiopía,
su gloria admirará.

De todo el mundo naves
vendrán a ofrecer,
con devoción, tesoros
y ofrendas a sus pies.

SCRIPTURE/ESCRITURA

Jesus Enters Jerusalem⁵/Jesús entra en Jerusalén⁶

Mark 11:1-11/Marcos 11:1-11

Emily Schoales/Elizabeth Franco

Listen for the Word of God in the words of
Mark 11:1-11.

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras
de Marcos 11:1-11.

¹When they were approaching Jerusalem, at Bethphage and Bethany, near the Mount of Olives, he sent two of his disciples ²and said to them “Go into the village ahead of you, and immediately as you enter it, you will find tied there a colt that has never been ridden; untie it and bring it. ³If anyone says to you, “Why are you doing this?” just say this, “The Lord needs it and will send it back here immediately.” ⁴They went away and found a colt tied near a door, outside in the street. As they were untying it, ⁵some of the bystanders said to them, “What are you doing, untying the colt?” ⁶They told them what Jesus had said; and they allowed them to take it. ⁷Then they brought the colt to Jesus and threw their cloaks on it; and he sat on it. ⁸Many people spread their cloaks on the road, and others spread leafy branches that they had cut in the fields. ⁹Then those who went ahead and those who followed were shouting, “Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord! ¹⁰Blessed is the coming kingdom of our ancestor David! Hosanna in the highest heaven!” ¹¹Then he entered Jerusalem and went into the temple; and when he had looked around at everything, as it was already late, he went out to Bethany with the twelve.

This is the Word of God for the people of God. **THANKS BE TO GOD!**

MESSAGE/MENSAJE

You can't always get what you want!
¡No siempre puedes conseguir lo que quieres!

OFFERING/OFRENDA

During this time of offering, we are invited to share what we can from whatever abundance we have received from the hand of God.

You can make a donation to the church by mailing a check to the church office or by making an electronic contribution through the church's PayPal account.

¹Cuando se acercaban a Jerusalén, junto a Betfagé y a Betania, frente al Monte de los Olivos, Jesús envió a dos de sus discípulos, ²y les dijo: —Id a la aldea que está enfrente de vosotros, y al entrar en ella hallaréis un pollino atado, en el cual ningún hombre ha montado. Desatadlo y traedlo. ³Y si alguien os pregunta: “¿Por qué hacéis eso?”, decid que el Señor lo necesita y que luego lo devolverá. ⁴Fueron, y hallaron el pollino atado afuera a la puerta, en el recodo del camino, y lo desataron. ⁵Algunos de los que estaban allí les preguntaron: —¿Qué hacéis desatando el pollino? ⁶Ellos entonces les dijeron como Jesús había dicho, y los dejaron ir. ⁷Trajerón el pollino a Jesús, echaron sobre él sus mantos, y se sentó sobre él. ⁸También muchos tendían sus mantos por el camino, y otros cortaban ramas de los árboles y las tendían por el camino. ⁹Los que iban delante y los que venían detrás gritaban, diciendo: —¡Hosana! ¡Bendito el que viene en el nombre del Señor! ¹⁰¡Bendito el reino de nuestro padre David que viene! ¡Hosana en las alturas! ¹¹Entró Jesús en Jerusalén y fue al Templo. Después de observarlo todo, como ya anochecía, se fue a Betania con los doce.

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡GRACIAS SEA A DIOS!**

Pastor Frank Wulf

Durante este tiempo de ofrenda, nos invitamos a compartir lo que podemos de cualquier abundancia que hemos recibido de la mano de Dios.

Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando un cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia.

May God bless these offerings for the good work of making disciples of Jesus Christ for the transformation of the world! **Amen.**

¡Que Dios bendiga estas ofrendas para el buen trabajo de hacer discípulos de Jesucristo para la transformación del mundo! **Amén.**

DOXOLOGY/DOXOLOGÍA

The Choir/El Coro

Praise God from Whom All Blessings Flow⁸

A Dios el Padre Celestial

Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

Praise God, from whom all blessings flow!
Praise God, all creatures here below!
Alleluia! Alleluia!

Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!

Praise God, the source of all our gifts!
Praise Jesus Christ, whose power uplifts!
Praise the Spirit, Holy Spirit!
Alleluia Alleluia! Alleluia!

A Dios, el Padre celestial,
al Hijo, nuestro Redentor,
y al Consolador eterno:
¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

1) Thank you to Emily Schoales, Elizabeth Franco, Lois Price, the Church Choir, Rev. David Farley, Jim and Jean Strathdee, and John Chavis for helping with today's service of worship.

2) Today's worship service is being broadcast and will be available on the church's Facebook page. Please invite your family and friends to view it there.

3) Today, following worship, we will hold the sixth of our Lenten Bible studies at 1:00 p.m. via Zoom. The overall theme for our six week study is: "An Easter People in a COVID Year," based on the fruits of the Spirit passage in Galatians 5:22-25. Today's study will focus on: "Sharing: Asset-Based Community Development." Information about how to connect is being projected onto the screen and is available online at the church's website:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

1) Gracias a Emily Schoales, Elizabeth Franco, Lois Price, el Coro de la Iglesia, Rev. David Farley, Jim and Jean Strathdee, y John Chavis por ayudar con el servicio de adoración de hoy.

2) El servicio de adoración de hoy está siendo transmitido y será disponible en la página de Facebook de la iglesia. Por favor inviten a sus familiares y amigos a verlo allí.

3) Hoy, después de la adoración, celebraremos el sexto de nuestros estudios bíblicos de Cuaresma a la 1:00 p.m. mediante Zoom. El tema general de nuestro estudio de seis semanas es "Un Pueblo de Pascua en un Año de COVID," basado en Gálatas 5:22-25. El estudio de hoy se centrará en "El Compartir: Desarrollo comunitario basado en activos". Información sobre cómo conectarse se está proyectando en la pantalla y está disponible en la sitio web de la iglesia:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

4) *The Church as Movement*, our online Bible study, will be held on Tuesday, April 13, at 7:30 p.m. Information about how to connect by Zoom is available on the church's website.

5) Join us by Zoom on Thursday, April 1, at 7 p.m. for our Maundy Thursday Service of Foot Washing and Communion.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

6) Join us by Zoom on Friday, April 2, at 7 p.m. for our Good Friday Service of Readings and Hymns.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

7) Vote by mail ballot applications for the Echo Park Neighborhood Council are now open. Go to:

<https://clerk.lacity.org/elections/neighborhood-council-elections/vote-by-mail-application>.

Election day is April 6. The last day to register is March 30 by 5 p.m.

There will be an online candidates forum today from 12 to 2 p.m. on Zoom at: <https://www.echoparknc.com/calendar>.

8) The Board of Trustees will meet this coming Wednesday, March 31, by Zoom at 7:30 p.m. Instructions on how to connect

718 454 4317 #

4) *La Iglesia como Movimiento*, el estudio bíblico en línea, se celebrará el martes, 13 de abril, a las 7:30 p.m. Información sobre cómo conectarse por Zoom está disponible en el sitio web de la iglesia.

5) Únense a nosotros mediante Zoom el jueves 1 de abril para nuestro servicio de lavado de pies y comunión para el Jueves Santo.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

6) Únense a nosotros mediante Zoom el viernes 2 de abril para nuestro servicio de lecturas y himnos para el Viernes Santo.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

7) Las solicitudes de votación por correo para el Consejo Vecinal de Echo Park ya están abiertas. Ir al enlace:

<https://clerk.lacity.org/elections/neighborhood-council-elections/vote-by-mail-application>.

El día de las elecciones es el 6 de abril. El último día para registrarse es el 30 de marzo antes del 5 p.m.

Habrà un foro de candidatos en línea hoy de 12 a 2 p.m. mediante Zoom en: <https://www.echoparknc.com/calendar>.

8) La Junta de Síndicos se reunirá el próximo miércoles, el 31 de marzo, mediante Zoom a las 7:30 p.m. Instrucciones sobre cómo conectarse y una agenda preliminar se

and a preliminary agenda will be distributed to board members and posted online.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

9) The West District will hold its leadership training event by Zoom on Saturday, April 10 from 8:45 to 11:00 a.m. The event is free. Use the following link to register:

<https://calpacumc.formstack.com/forms/westleadership2021>

10) Happy birthday to Ruby Rachel Bernabe (March 23), Oswaldo Moreno (March 25), Caroline Luat Young (March 27), Aiden Alexander Bernabe (March 27), and any others we might have missed.

11) The rest of the announcements will be published on the church's website.

distribuirán a los miembros de la junta y se publicarán en línea.

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

or call:

1-669-900-9128

and, when prompted, enter meeting ID:

718 454 4317 #

9) El Distrito Oeste celebrará su evento de capacitación de liderazgo por medio de Zoom el sábado 10 de abril de 8:45 a 11:00 a.m. El evento es gratuito. Utilicen el siguiente enlace para registrarse:

<https://calpacumc.formstack.com/forms/westleadership2021>

10) Feliz cumpleaños a Ruby Rachel Bernabe (23 de marzo), Oswaldo Moreno (25 de marzo), Caroline Luat Young (27 de marzo), Aiden Alexander Bernabe (27 de marzo), y cualquier otro que podríamos haber perdido

11) El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

HYMN OF DEDICATION/HIMNO DE DEDICACIÓN

Recorded music/Música grabada

Mantos y palmas/Filled with Excitement

Words/Letra: Rubén Ruiz Avila + Music/Música: Rubén Ruiz Avila

Translation by Gertrude C. Suppe

Verso 1:

Mantos y palmas esparciendo va
el pueblo alegre de Jerusalén
y a lo lejos se vislumbra ya
en un pollino al Señor Jesús.

Estrillo:

Mientras mil voces resuenan por
doquier,
¡Hosanna al que viene en el nombre
del Señor!
Con un aliento de gran exclamación
prorrumpen con voz triunfal:

Verse 1:

Filled with excitement, all the happy
throng
spread cloaks and branches on the city
streets.
There in the distance they begin to see,
riding on a donkey comes the Son of
God.

Refrain:

From every corner a thousand voices
sing
praises to him who comes in the name
of God.
With one great shout of acclamation
loud
triumphant song breaks forth:

«¡Hosanna! ¡Hosanna al Rey!
¡Hosanna! ¡Hosanna al Rey!»

Verso 2:

Como en la entrada de Jerusalén,
todos cantamos a Jesús, el Rey;
a Cristo vivo que nos llama hoy,
para conseguirle con amor y fe.
(Estrillo)

“Hosanna, hosanna to the King!
Hosanna, hosanna to the King!”

Verse 2:

As in that entrance to Jerusalem,
we sing hosannas to the Christ, our
King,
to the living Savior who still calls today,
asking us to follow him with love and
faith. (Refrain)

BENEDICTION/BENDICIÓN

Pastor Frank Wulf

The road to Easter wanders through valleys
of suffering and death. It leads to the cross!

But the cross isn't the end! Our lives are not
defined by suffering and death! They are
created, shaped, and recreated by God! That
is why we cry, “Hosanna, God save us!”

So, let us arise from our fear and walk boldly
toward the life that is offered us by God!

We have worshipped together! Now, let us
go forth to serve!

And may the blessing of God go with us
now and forever. **Amen.**

El camino a la Pascua serpentea a través de
valles del sufrimiento y la muerte. ¡Conduce
a la cruz!

¡Pero la cruz no es el final! ¡Nuestras vidas
no se definen por el sufrimiento y la muerte!
¡Son creadas, formadas, y creadas de nuevo
por Dios! Es por eso que clamamos,
«¡Hosanna, Dios nos salva!»

Así que ¡surjamos de nuestro miedo y
caminemos audazmente hacia la vida que
nos ofrece Dios!

¡Hemos adorado juntos! ¡Ahora salgamos
para servir!

Y que la bendición de Dios sea con nosotros
ahora y siempre. **Amén.**

POSTLUDE/POSTLUDIO

Trust Ye in the Lord Forever⁹
by John Stainer

Recorded Music/Música grabada
Performance/Rendición
Mina Rhee

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

- ¹ **PRELUDE: Les Rameaux (The Palms)** – Music: Jean Baptiste Fauré. Public domain.
- ² **OPENING MEDITATION: Palm Sunday Prayer** – From *Alive Now*. Copyright © 2015 *Alive Now*. Permission granted to use in corporate worship. <https://www.umcdiscipleship.org/resources/palm-sunday-prayer>
- ³ **SONG OF PRAISE: Hosanna** – Words & Music: Jim Strathdee. Traducción de F. Wulf. Words & Music © 1993 Desert Flower Music. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁴ **HYMN OF PROMISE: Nada te turbe/Nothing Can Trouble** – Words: Santa Teresa de Jesús; Jacques Berthier, Taizé. Words: Public domain. Music © 1986, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

- ⁵ **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- ⁶ **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies.
- ⁷ **ANTHEM: Hosanna, Loud Hosanna/Dad gloria al Ungido** – Words: Jeanette Threlfall; Music: *Gesangbuch der H. W. k. Hofkapelle*; Traducción de Juan Burghi. Public domain.
- ⁸ **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/A Dios el Padre Celestial;** Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ⁹ **HYMN OF DEDICATION: Mantos y Palmas/Filled with Excitement** – Words & Music: Rubén Ruiz Avila. Translation by Gertrude P. Suppe. Copyright © 1972, 1979, 1982 The United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- ¹⁰ **POSTLUDE: Trust Ye in the Lord Forever** – Music: John Stainer. Public domain.